

- 2 juni Amsterdam, Stadsschouwburg,
20.15 uur
3, 4 juni Scheveningen, Circustheater,
20.15 uur
5 juni Utrecht, Stadsschouwburg
(Grote Zaal), 20.00 uur
6 juni Haarlem, Stadsschouwburg,
20.15 uur
7, 8 juni Rotterdam, Rotterdamse
Schouwburg, 20.15 uur

Theatron Technis, Athene

EIPHNH

(De Vrede)

Aristophanes

Kostas Varnalis *modern Grieks*
Karolos Koun *regie*
Dionissis Photopoulos *decor en kostuums*
Christos Leontis *muziek*
Yorgos Armenis *assistent regie*
Mimis Kouyoumtzis *belichting*
Olga Pavlatou *manager*

Trygaios Yorgos Lazanis
Hermes - Eerste bediende Yorgos Armenis
Tweede bediende Christos Ninis
Dochters van Trygaios Yannis Degaitis
Yannis Rigas
Dimitris Ikonomou
Andreas Galanopoulos
Fotis Renieris
Vasilis Vasilakis
Polemos (oorlogsgod) Kostas Tsapekos
Kydoimos (strijdrumoer) Kostas Halkias
Opora (oogsttijd) Fotis Renieris
Theoria (dramatisch genot) Dimitris Ikonomou
Waarzeggers Antonis Theodorakopoulos
Yannis Degaitis
Periclis Moustakis
Leandros Panayotidis
Vasos Andronidis
Yannis Mortzos
Zeisenfabrikant Pandelis Papadopoulos

Wapenhandelaars Yannis Degaitis
Kostas Tsapekos
Vasos Andronidis
Yannis Mortzos
Leandros Panayotidis
Zoon van Lamachos Andreas Galanopoulos

Koor

Leider van de parabasis Mimis Kouyoumtzis
Koorleiders Kostas Halkias
Andreas Galanopoulos
Yannis Rigas
Christos Ninis
Yannis Karatzoyannis
Varnavas Kyriazis
Nikos Alexiou

Koorleden L. Panayotidis, P. Moustakis,
D. Ikonomidou, P. Papadopoulos,
K. Vantzou, F. Renieris,
V. Vasilakis, Y. Kranas,
A. Panagou, V. Halakatevaki,
T. Papamatheou, T. Vasiliou.

Aristophanes

Aristophanes, geboren ± 446 v. Chr., is de enige schrijver uit de tijd van de Oude Komedie, van wie stukken bewaard zijn gebleven. Van zijn leven is niet veel bekend. Na het uitbreken van de Peloponnesische oorlog werd hij als jongen meegenomen naar Aegina. Hij moet toen ongeveer 15 jaar geweest zijn. Van zijn eerste twee stukken *Daitalis* (427) en *De Babyloniërs* (426) resten ons slechts een paar fragmenten. Hij werd voor deze twee stukken aangeklaagd wegens smaad. Hij zette echter zijn carrière als hekeldichter met zijn spottende, scherpe pen voort met niet aflatende ijver. Dit leidde tot beroemde stukken als *De Wolken*, *De Ruiters*, *De Wespen*, *Lysistrata*, *De Vrede* en *De Vogels*. Hoewel de Oude Komedie vrij los van opbouw is en een revue-achtig karakter heeft, bedient ze zich nog wel van het koor, waarbij dit koor dient als algemeen commentaargever. De rolfiguren zijn vaak karikaturen van bestaande personen. *De Vrede* werd geschreven in 421. Het won slechts de tweede prijs op de Dionysusfeesten. Misschien was de politieke partij die de oorlog voort wilde zetten wel van een zodanige politieke invloed dat zij de jury kon beïnvloeden. In ieder geval werd een paar dagen na de opvoering de vrede van Nicias getekend, waarmee de vijandelijkheden tussen Athene en Sparta tot een voorlopig einde kwamen.

De Vrede

Trygaios, een wijnboer, laat door zijn knechten een grote kever vetmesten. Hij weet uit een fabel van Aesopus dat zo'n beest eens naar de hemel gevlogen is. Trygaios vliegt op de rug van zijn kever naar de Olympos en treft daar Hermes aan, de boodschapper van de goden. Alle goden, behalve Polemos, zijn weg, omdat ze genoeg hebben van het geweeklaag van de mensen over de oorlog. Hermes wordt overreed om te zeggen waar Vrede begraven zit. Voor Trygaios naar de aarde terug kan keren met Vrede moet hij haar eerst uit de put bevrijden. Hij roept hiertoe alle eerlijke mannen bijeen om samen met hen eensgezind Vrede te bevrijden uit haar donker hol. Ze willen daarmee verhinderen dat de oorlogsgod geheel Griekenland in zijn vijzel fijnstamp. Trygaios gebruikt dan de enorme afmetingen van Vrede om via haar terug te keren naar de aarde, waar hij hartelijk wordt verwelkomd. Echter niet ieder is tevreden met de vrede. Volgen protesten van politici, wapenfabrikanten en andere oorlogsprofiteurs. Trygaios weet hen echter met veel succes en onder groot gejoel de deur uit te werken. Alle eerlijke en vredelievende mensen kunnen nu aan het grote vredesfeest beginnen. Trygaios gaat voor in een grote bruiloftsstoet waarin hij Opora, een van de begeleidsters van Vrede, als zijn bruid meevoert.



Scène uit *De Vrede*

Het Theatron Technis

Het Theatron Technis werd opgericht in 1942 en zou de belangrijkste groep worden van het Griekse theater in het algemeen en de klassieken in het bijzonder.

Deze 'arme' groep werkte als een hecht ensemble, waarbij het resultaat belangrijker was dan het behalen van individuele roem of glamour. Tijdens de Duitse bezetting werd het Theatron Technis een bron van inspiratie en bezinning voor het Griekse volk en een waardevolle school voor verantwoorde interpretatie en teamwork bij het totstandkomen van toneelproducties. Met erg beperkte middelen werkte Karolos Koun onder zeer moeilijke omstandigheden. Hij speelde Ibsen, Shaw en Pirandello. Na de bevrijding maakte hij het Griekse publiek bekend met Lorca, Williams, Miller en Wilder. Om financiële en andere redenen was Koun gedwongen zijn activiteiten op te schorten.

In 1954 begon hij echter opnieuw met jonge studenten in een eigen gebouw waar ze *en rond* speelden.

Het kleine keldertheater werd voor de Atheners al gauw een centrum en symbool voor ernstig en moedig werk. Naast de oudere schrijvers als Shakespeare en Tsjechov legde hij zich toe op na-oorlogs drama — Brecht, Ionesco, Pinter, Albee, Beckett, Dario Fo. Ook gaf hij aan veel aankomende Griekse schrijvers de eerste kans om gespeeld te worden.

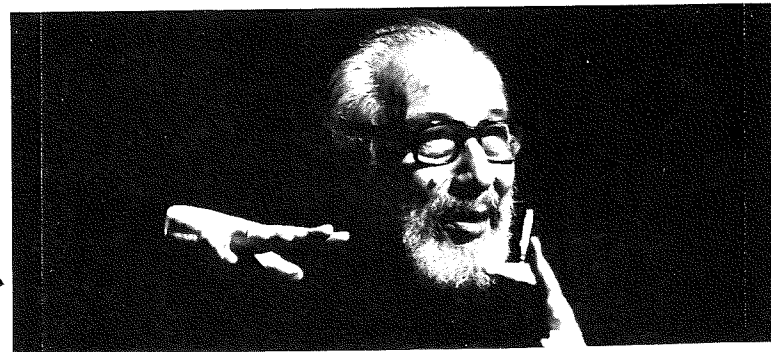
In 1957 keerde Koun terug naar het openluchttheater en zijn oudste bronnen. Vooral na het optreden van het Theatron Technis op het Theater der Nationen in 1962 met *De Vogels* ontving men veel internationale erkenning. Hierop volgden tournees naar Londen met o.a. *De Perzen*.

In 1966 presenteerde Koun *De Kikkers* op het festival van Athene, waarna weer een uitgebreide tournee volgde, ditmaal ook naar Oost-Europa.

Na de vele succesjaren is het Theatron Technis nu een begrip in Athene. Het heeft een uitgebreid repertoire, dat zich toelegt op drie gebieden: modern Grieks toneel, 19de- en vroeg 20ste-eeuwse stukken en klassiek drama.

In 1976 gaf de groep de tweede wereldpremière van *The Acharnians* en maakte hiermee een grote tournee.

Sindsdien treedt de groep op alle festivals ter wereld op. In 1979 presenteert zij zich voor het eerst in Nederland in het kader van het Holland Festival.



Karolos Koun